



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 24/09/2026 13:05



PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0113 - ESTÁGIO SUPERVISIONADO II:PRÁTICA E TRADUÇÃO EM TEXTOS TÉCNICOS - Turma: 01 (2026.1)	
Docente(s):	1860327 - TANIA LIPARINI CAMPOS	
Carga Horária:	60h	
Horário:	6M2345	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Prática de tradução de textos técnico-científicos.	
Objetivos:	• Fomentar a reflexão sobre identificação de terminologia técnica • Fomentar a reflexão sobre problemas específicos da tradução técnica • Aprender a utilizar diferentes fontes de documentação • Aprender a utilizar as principais funções de um Sistema de Memória de Tradução	
Conteúdo:	Teórico: 1) Especificidades da tradução de textos técnicos; 2) Tradução técnica e terminologia: elaboração de listas terminológicas; 3) Programas de auxílio à tradução (SMT), tradução automática e IA. Prático: 1) Uso de diferentes fontes de documentação 2) Uso das funções básicas de um Sistema de Memória de Tradução 3) Uso de IA 3) Tradução de textos técnico-científicos 5) Introdução à pós-edição"	
Habilidades e Competências:	Competências estratégica e instrumental em tradução Habilidade de identificar características de textos técnicos e as especificidades de sua tradução Habilidade de resolução de problemas de tradução de textos técnicos Habilidade de uso das funções básicas de sistemas de memória de tradução	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	Aulas teóricas; estudos dirigidos; grupos de trabalho e seminário; atividades práticas de tradução de textos técnico-científicos.	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	• 1ª Avaliação: seminário em grupo • 2ª Avaliação: Atividades de tradução + relatório de atividade • 3ª Avaliação: Atividade de tradução colaborativa.	
Horário de atendimento:	Terça-feira, 14h-16h. Agendamento: tania.liparini@academico.ufpb.br	
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
08/05/2026	08/05/2026	Apresentação do programa da disciplina. Tradução de textos técnicos: introdução
15/05/2026	15/05/2026	Tradução Técnica e Terminologia: identificação de terminologia técnica
22/05/2026	22/05/2026	Estudo sobre tradução automática, CATTools e Sistemas de Memória de Tradução e uso de IA na tradução
29/05/2026	29/05/2026	Seminário: O uso de tecnologias na tradução
05/06/2026	05/06/2026	Não Haverá Aula
12/06/2026	12/06/2026	Atividade de tradução sem o uso de recursos tecnológicos
19/06/2026	19/06/2026	Introdução ao SmartCat: elaboração de glossário e atividade de tradução
26/06/2026	26/06/2026	Não Haverá Aula
03/07/2026	03/07/2026	Atividade de tradução de resumo científico
10/07/2026	10/07/2026	Elaboração e entrega do relatório final das atividades do Módulo 2
17/07/2026	17/07/2026	Atividade de tradução
24/07/2026	24/07/2026	Atividade de pós-edição
31/07/2026	31/07/2026	Prazo final para entrega da tradução editada juntamente com o relatório da atividades
07/08/2026	07/08/2026	Reposição
07/08/2026	07/08/2026	Não Haverá Aula
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
29/05/2026	8h	Avaliação 1
10/07/2026	8h	Avaliação 2

Dados Gerais da Turma		
Data	Hora	Descrição
31/07/2026	8h	Avaliação 3
07/08/2026	8h	Reposição
13/08/2026	8h	Exame Final
07/08/2026		Reposição
13/08/2026		Exame Final
Referências Básicas		
Tipo de material	Descrição	
Artigo	A tradução técnica: armadilhas e desafios	
Artigo	Tradução técnica, terminologia e linguística de corpus: a ferramenta Wordsmith Tools	
Artigo	A prática contemporânea de tradução com auxílio de sistemas de memória de tradução e os limites da responsabilidade do tradutor	
Artigo	Por que usar programas de apoio à tradução?	
Artigo	Olhares sobre a tradução automática: uma análise sobre o desempenho dos sistemas DeepL e Google Tradutor	
Artigo	A EVOLUÇÃO DAS FERRAMENTAS DE TRADUÇÃO DE TEXTO POR MEIO DA INTELIGÊNCIA ARTIFICIAL: uma análise da evolução, funcionamento e impactos tecnológicos.	
Artigo	• Is machine translation post-editing worth the effort? A survey of research into post-editing and effort	
Referências Complementares		
Tipo de material		Descrição

Número do documento: **2656096** Data de emissão: **24/09/2026** Código de verificação: **1257876541**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação

SIGAA | STI - Superintendência de Tecnologia da Informação da UFPB / Cooperação UFRN - Copyright © 2006-2026 | sigaa-9499bf454-n2xgz.sigaa-9499bf454-n2xgz | 26.9.2